

ÍNDICE

Proemio

Jorge Jiménez Rentería 7

I. EL PROYECTO CULTURAL DEL COLEGIO: LOS SABERES DEL VIEJO Y NUEVO MUNDO

El Colegio de Tlatelolco, universo de encuentros culturales

José Rubén Romero Galván 10

El *scriptorium* del Colegio de la Santa Cruz de Tlatelolco a través de los códices Florentino y De la Cruz-Badiano
Salvador Reyes Equiguas 26

Los dioses de Tlatelolco: apuntes para un acercamiento a la imagen franciscana del “politeísmo” mesoamericano
Sergio Botta 39

II. ESTRATEGIAS DE CONVERSIÓN: EL CONFLICTO DE CULTOS Y CREENCIAS

Tlatelolco y el diálogo intercultural

Francisco Morales 64

La magia de la palabra en fray Andrés de Olmos

Antonio Huerta Soto 85

Teatro en Tlatelolco. Los indígenas salen a escena

Raphaèle Dumont 93

Mensaje cristiano y persuasión en el *Sermonario en lengua mexicana de fray Bernardino de Sahagún*

Pilar Máynez 107

Figuras retóricas en el *Coloquio de los Doce* de fray Bernardino de Sahagún y el colectivo indígena del

Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco, 1564
Citlalli Bayardi 123

III. LA LENGUA: TÁCTICAS DE ENTENDIMIENTO

**Análisis de aspectos de la pragmática y la retórica
en los huehuetlahtolli (en lengua mexicana o náhuatl)
de Fray Andrés de Olmos y Bernardino de Sahagún**
Klaus Zimmermann 150

**Métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas en
Nueva España: El Colegio de Tlatelolco**
Otto Zwartjes 174

Los glosarios de las lenguas indígenas novohispanas
Esther Hernández 204

El vocabulario atribuido a Olmos ¿una tarea de aprendiz?
Karen Dakin 226

Más allá de la nahuatlización del cristianismo
Mercedes Montes de Oca 242